

LICENČNÁ ZMLUVA

Zmluvné strany

Autor	Meno a priezvisko Dátum narodenia: Trvalá adresa: DIČ alebo R. Č.: Štátna príslušnosť: Daňový domicil: Tel./E-mail: Banka: IBAN: SWIFT: (ďalej len „autor“)	Peter Lomnický
Nadobúdateľ:	Názov: IČO: Sídlo: Za organizáciu koná: Číslo účtu: (ďalej len „nadobúdateľ“)	Divadelný ústav (CEČ) , štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky 164 691 Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka
	(ďalej spolu aj „zmluvné strany“)	

uzatvárajú v zmysle § 75 zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon
túto licenčnú zmluvu (ďalej aj „zmluva“):

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je udelenie licencie nadobúdateľovi na použitie autorovho diela **preklad divadelnej hry Igora Bauersimu Tattoo** (ďalej aj „dielo“) do publikácie s pracovným názvom **Igor Bauersima Hry** (ďalej len „publikácia“).

Článok II.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

- Autor udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, najmä nasledovnými spôsobmi:
 - vyhotovenie rozmnoženín diela v tlačenej alebo fotografickej forme, v elektronickej forme vo forme e-knihy, v slovenskom jazyku a ich verejné rozširovanie,
 - sprístupňovanie diela verejnosti prostredníctvom internetu,
 - verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny diela nájmom alebo vypožičaním,
 - zaradenie diela do súborného diela,
 - verejné vystavenie diela,
 - verejné vykonanie diela (prezentácia publikácie za účelom propagácie publikácie).
- Autor udeľuje objednávateľovi nevýhradnú licenciu v nasledovnom rozsahu:
 - vecnom: max. 500 ks,
 - územnom: bez obmedzenia,
 - časovom na dobu trvania 5 rokov od vydania diela.Vydanie publikácie je plánované v roku 2023.
- Ak po uplynutí lehoty uvedenej v článku III./2. nebudú všetky vyhotovené rozmnoženiny podľa tejto zmluvy úplne rozšírené, je nadobúdateľ oprávnený nevýhradne rozširovať vydané rozmnoženiny diela podľa tejto zmluvy až do vypredania zásob.

Článok III.

Odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za udelenie licencie autorskú odmenu vo výške 150,00 € (Slovom „Stopäťdesiat eur“) Odmena splatná najneskôr do 60 dní odo dňa podpisu zmluvy.
2. Autor berie na vedomie a súhlasí s tým, že mu objednávateľ vyplatí odmenu podľa bodu 1 tohto článku po odpočítaní príspevku vo výške 2 % z odmeny pre príslušný umelecký fond podľa zákona číslo 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších právnych predpisov.
3. Nadobúdateľ ako platiteľ dane a autor ako daňovník sa dohodli v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov o neuplatnení dane vyberanej zrážkou, pričom autor odmenu v zmysle tejto zmluvy zdaní sám prostredníctvom daňového priznania vo svojej krajine.
4. Vyplatením autorskej odmeny podľa predchádzajúcich odsekov tohto článku sú všetky nároky autora za použitie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané. Licenčná odmena zodpovedá očakávaným príjmom z verejného rozširovania diela v rámci publikácie a je proporcionálna k tvorivému podielu autora.

Článok IV.

Práva a povinnosti nadobúdateľa

1. Nadobúdateľ je oprávnený rozhodnúť o formáte, druhu papiera, technike tlače a graficko-výrobných náležitostiach publikácie.
2. Nadobúdateľ je oprávnený použiť dielo pri jeho propagovaní bez nároku autora na odmenu.
3. Nadobúdateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelenej licencie. Podpísaním tejto zmluvy autor udeľuje nadobúdateľovi súhlas na postúpenie licencie. Nadobúdateľ je povinný informovať autora o postúpení licencie ako aj o osobe postupníka bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní od postúpenia licencie.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť dielo iba na účel, spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy.
5. Nadobúdateľ poskytne autorovi 3 ks rozmnoženiny publikácie, ktorú si autor prevezme v sídle Nadobúdateľa, pokiaľ nebude dohodnuté inak.

Článok V.

Práva a povinnosti autora

1. Autor sa zaväzuje poskytnúť nadobúdateľovi dielo do 15. 1. 2023 formou: elektronickou formou na adresu edicne@theatre.sk
2. Autor má právo na zabezpečenie ochrany svojich autorských práv k dielu, najmä právo na nedotknuteľnosť diela.
3. Autor sa zaväzuje poskytnúť nadobúdateľovi potrebnú súčinnosť pri realizácii diela.
4. Autor vyhlasuje, že dielo je výsledkom jeho vlastnej tvorivej činnosti, je jediným tvorcom diela, pri jeho tvorbe sa nedopustil zásahu do práv tretích osôb a neudelil súhlas na použitie tohto diela inej osobe. Autor zodpovedá za škodu, ktorá by objednávateľovi z nepravdivosti tohto vyhlásenia vznikla.
5. Autor má právo na autorskú korektúru.

Článok VI.

Ukončenie zmluvy

1. Licenčná zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola licencia udelená alebo odstúpením od zmluvy.
2. V prípade porušenia ustanovení článku III. bod 1. a článku V. bod 2. tejto zmluvy je zmluvná strana, ktorej práva boli porušené, oprávnená písomne od zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú okamihom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VII.
Doručovanie písomností

- 1) Písomnosti medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené okamihom odovzdania adresátovi osobne alebo osobe oprávnenej konať v mene adresáta alebo ak boli doručené na adresu, ktorú zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto zmluvy.
- 2) V prípade odopretia prevzatia doručovanej písomnosti sa za deň doručenia písomnosti považuje deň odopretia prevzatia písomnosti.
- 3) Ak nie je možné doručiť adresátovi písomnosť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a iná adresa nie je odosielateľovi známa, považuje sa takáto písomnosť za doručení uplynutím troch kalendárnych dní od vrátenia nedoručenej zásielky, a to aj vtedy, ak adresát alebo ten, kto je oprávnený konať v mene adresáta, sa o tom nedozvie.
- 4) Akákoľvek zmena adresy ktorejkoľvek zo zmluvných strán musí byť druhej zmluvnej strane písomne bezodkladne oznámená.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 2) Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
- 3) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 4) Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- 5) Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné a/alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení.
- 6) Autor vyhlasuje, že bol informovaný so spracúvaním osobných údajov objednávateľom ako prevádzkovateľom, pričom spracúvanie osobných údajov autora ako dotknutej osoby sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ o ochrane osobných údajov č. 2016/679 (GDPR) ako aj so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov, a to na právnom základe uzatvorenia a plnenia zo zmluvy s objednávateľom.
- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Autor:

Nadobúdateľ:

.....

.....

Protokol o prijatí a schválení diela

Divadelný ústav v Bratislave, Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava týmto potvrdzuje
odovzdanie divadelnej hry *Tattoo*
od autora Peter Lomnický
trvale bytom:

Dielo bolo odovzdané emailom, odbornej redaktorke.

V Bratislave dňa

Objednávateľ:

.....